

Список использованных источников

1. *Алексеева, И.С.* Профессиональный тренинг переводчика / И.С. Алексеева. – СПб., 2005.
2. *Добросклонская, Т.Г.* Вопросы изучения медиа текстов : дис. ... д-ра филол. наук / Т.Г. Добросклонская. – М., 2000.
3. *Ерогова, А.М.* Теория и практика перевода экономических текстов с английского языка на русский / А.М. Ерогова. – М., 1974.
4. *Кафтанджиев, Х.* Тексты печатной рекламы / Х. Кафтанджиев. – М., 1995.
5. *Полетаева, Т.В.* Речевые манипуляции в современной англоязычной рекламе / Т.В. Полетаева. – СПб., 2001. – С. 5–18.

Э. Е. Платонова, Т. М. Качук

БГУКИ, г. Минск

**РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТА НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

Современные тенденции развития нашей страны, ее интеграция в мировое сообщество приводят к расширению международных связей и усилению межкультурных контактов представителей разных национальностей в экономической, социальной, общественно-политической жизни на международном, межрегиональном и межличностном уровнях. Система образования Республики Беларусь ориентирована на вхождение в мировое образовательное пространство, на подготовку высокообразованного специалиста. Этот процесс сопровождается существенными изменениями в педагогической теории и практике учебно-воспитательного процесса.

На первый план в развитии системы образования РБ выступает подготовка специалиста высшей квалификации, способного непрерывно обновлять знания и применять их для решения реальных задач, прогнозировать события и эффективно действовать в быстро меняющихся условиях профессиональной деятельности, находить творческие подходы и обоснованные решения возникающим проблемам. Обучение иностранному языку признается приоритетным направлением в обновлении образования. Существует актуальная необходимость широкого использования иностранного языка в качестве эффективного средства подготовки будущих специалистов, в том числе формирования у них коммуникативной компетенции. Эта необходимость обусловлена расширением статуса иностранного языка как компонента профессионального образования

современного студента, использованием его коммуникативного содержания.

Формирование межкультурной коммуникативной компетенции обусловлено, с одной стороны, курсом руководства государства на формирование национальной идентичности, а с другой — потребностью эффективного участия в международном и экономическом информационном обмене, необходимостью использования ясного национально-культурного образа в деловых межкультурных коммуникациях.

Иностранный язык становится инструментом, способным не только передавать знания и умения, но и формировать в профессиональной коммуникации поведенческие качества, поликультурное мировоззрение, обеспечивать адекватное речевое поведение. Такое поведение в любом профессиональном формате требует от студентов неязыковых вузов освоения не только системно-языковых знаний, но и знание законов, обычаев, национального менталитета представителей других культур, т. к. их несоответствие в процессе взаимодействия означает дисбаланс алгоритмов принятия решений, самоорганизации, разрешения конфликтов. Следовательно, межкультурная коммуникация играет важную роль в реализации профессионального общения в межкультурной среде. Отражая освоение специалистом лингвокультуры на национальном, общекультурном, социальном и профессиональном уровнях, она обеспечивает эффективность его деятельности и является значимым фактором профессионального самоопределения.

Главной целью обучения иностранному языку является не только языковая компетенция, но и способность обучающихся к общению, овладение навыками их практического применения, знакомство со страноведческими и культурными реалиями и знанием речевого этикета. Важно не только научить студентов говорить на иностранном языке, но и научить их общаться, то есть мыслить и делиться своими мыслями с окружающими. Ученые называют это состояние «коммуникативная компетенция». Она выступает в качестве приоритетной цели в процессе овладения иностранным языком и, в некотором роде, демонстрирует готовность к межкультурной коммуникации, которая рассматривается как совокупность разнообразных форм отношений, взаимодействия и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам. В этом процессе каждый из них является производителем или потребителем информации, используя при этом вербальные и невербальные средства.

Межкультурная коммуникация, наряду с лингвокультурологией, занимается изучением межкультурной компетенции. Межкультурная коммуникация — это активно развивающееся и востребованное обществом теоретическое и прикладное научное направление, находящееся на стыке лингвистики, культурологии, коммуникативистики и лингводидактики. Межкультурная коммуникация имеет более выраженный прикладной, чем

лингвокультурология характер, так как включает изучение межкультурной коммуникативной компетенций и находится в тесной связи с преподаванием иностранных языков. Термин «межкультурная коммуникация» многозначен по своей природе, он обозначает:

- сам процесс общения представителей разных культур, отражающий сходства и различия их лингвокультур;
- научную область исследования процессов межкультурного взаимодействия;
- область преподавания иностранных языков, включающую в себя формирование межкультурной коммуникативной компетенции обучаемых в процессе овладения иностранным языком.

Коммуникативный подход является определяющим для языкового образования, как в нашей стране, так и за рубежом. В связи с этим в содержание обучения входят языковые, речевые, социокультурные знания, навыки и умения, обеспечивающие формирование коммуникативной компетенции, то есть способности и готовности использовать иностранный язык в процессе межкультурного взаимодействия в типичных ситуациях устного и письменного общения. Коммуникативная компетенция является важной составляющей профессиональной подготовки будущего специалиста, поэтому выпускник неязыкового вуза должен владеть речью, умением общаться на иностранном языке, взаимодействовать с носителями языка на должном уровне.

Необходимо помнить, что любой вуз, в том числе и неязыковой, готовит не просто высокопрофессионального специалиста в той или иной области, но и «человека культуры», способного и готового к общению и сотрудничеству с людьми разных национальностей, вероисповеданий и культур; человека, способного осуществлять межличностное и межкультурное общение, в том числе, и средствами иностранного языка. Именно поэтому в последнее время внимание большинства лингвистов фокусируется на проблеме преподавания иностранного языка в контексте диалога культур, при котором обучение осуществляется в процессе сопоставления и взаимодействия культур представителей родного и изучаемого языков.

Реализация данной задачи связана с развитием у изучающих иностранный язык черт «вторичной языковой личности», делающих их способными быть эффективными участниками межкультурной коммуникации. Для этого в сознании студентов, наряду с овладением ими вербальным кодом иностранного языка и умением использовать его в общении, формируется «картина мира», свойственная носителю данного языка как представителю определенного социума. Становление «вторичной языковой личности» неразрывно связано с формированием у студентов коммуникативной компетенции, как творческой способности организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения с учетом особенностей иной национальной культуры.

Способность к выбору и реализации программ речевого поведения и общения осуществляется на фоне культурного контекста и приобретается в результате естественной коммуникации или специально организованного обучения.

Недостаточное взаимопонимание представителей различных культур из-за незнания языка приводит к возникновению проблем в общении, к неприятию иной культуры, возвеличиванию собственной и поиску недостатков в другой. Данная проблема может быть решена путем формирования межкультурной коммуникативной компетенции будущего специалиста, которая является неотъемлемым компонентом межкультурной коммуникации.

Актуальность формирования данной компетенции в современном информационном обществе определяется социокультурными условиями:

- поликультурностью, в условиях которой происходит рост значения изучения иностранных языков и культур;
- расширением возможностей межкультурного общения благодаря развитию средств телекоммуникации;
- обострением глобальных проблем человечества, что актуализирует воспитание таких личностных качеств, как толерантность, уважение к иной культуре, критическое мышление и др.;
- необходимостью формирования ключевых образовательных компетенций у современных выпускников вузов.

Несмотря на наличие различных подходов, тезис о неотделимости изучения иностранного языка от одновременного ознакомления с культурой страны, ее историей, социокультурными традициями, особенностями национального видения мира народом-носителем является общепризнанным в методике преподавания. Необходимо формировать способность студента к накоплению знаний и их применению в собственном практическом опыте, который используется в общении с представителями других культур. Для будущих специалистов формирование межкультурной коммуникативной компетенции особенно актуально в связи с процессами глобализации жизненного и экономического пространства, расширением делового сотрудничества с представителями других национальностей в реалиях современного мира.

В процессе деловых контактов важное место занимает межкультурное профессиональное общение, особенно на иностранном языке, которое является не чем иным, как социопсихологическим взаимодействием как минимум двух субъектов, выполняющих деятельностные задачи посредством воздействия на интеллект, взгляды, поведение и эмоции друг друга. Процесс непосредственного профессионального взаимодействия деловых культур, который осуществляется в рамках несовпадающих национальных стереотипов мышления и поведения, когда приходится соотносить языковые средства с нормами речевого поведения

с учетом знаний о реалиях страны изучаемого языка, можно отнести к профессионально ориентированной коммуникативной компетенции. Чтобы достичь понимания в межкультурном общении, специалист должен обладать не только знанием профессиональной картины мира и умением осуществлять коммуникацию, но и понимать собеседника как представителя определенной социальной группы. Учитывая актуальность проблемы формирования профессионально ориентированной иноязычной межкультурной коммуникативной компетенции, мы приходим к пониманию важности ее формирования у студентов неязыкового вуза.

В качестве критериев эффективности формирования коммуникативной компетенции у студентов в процессе изучения иностранного языка можно выделить:

- мотивацию к изучению иностранного языка;
- коммуникабельность, характеризующуюся умением легко и быстро устанавливать деловые и дружеские контакты с людьми, стремлением к расширению сферы общения;
- готовность к принятию иной культуры, предполагающую понять, что культуры отличаются одна от другой, в каждой есть свои особенности, а значение и значимость культуры определяется самой личностью.

Изменяя педагогические условия можно создать возможность активизации формирования коммуникативной компетенции у студентов в педагогическом процессе в вузе. Межкультурная составляющая такого подхода к обучению иностранному языку отражает основную направленность данного процесса, характеризующегося:

- ориентацией на межкультурно-ориентированное образование;
- гуманизацией целей и содержания обучения с позиций толерантного восприятия иноязычной культуры;
- обучением студентов межкультурному общению в контексте диалога культур;
- умением использовать иностранный язык как средство межкультурной коммуникации;
- развитием межкультурной коммуникативной компетенции студентов.

Таким образом, межкультурный подход как один из главных принципов обучения иностранным языкам в неязыковом вузе является неотъемлемым компонентом успешной межкультурной коммуникации в будущей профессиональной деятельности специалиста. Модель образования XXI в. претерпевает кардинальные трансформации и ориентируется в своей основе не на прошлое, а на будущее человеческой цивилизации, которая также меняет свою парадигму развития. С одной стороны, человечество становится все более взаимосвязанным и единым, а с другой – ни в коей мере не утрачивает своего культурного разнообразия. В контексте этих тенденций общественного развития умение эффективно выстраивать коммуникативные каналы, безошибочно ориентируясь в многомерном культурном пространстве, становится чрезвычайно важным.

Культурные традиции любого народа находят свое неповторимое отражение в языке, полноценное освоение которого носителями другой культуры невозможно без учета его национального своеобразия, постоянно напоминающего о себе в процессе межкультурной коммуникации.

Список использованных источников

1. *Астафурова, Т.Н.* Лингвистические аспекты межкультурной деловой коммуникации / Т.Н. Астафурова. – Волгоград, 1997.
2. *Гудков, Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б. Гудков. – М., 2003.
3. *Долгих, М.В.* Педагогические условия развития коммуникативной компетенции студентов вузов / М.В. Долгих. – Челябинск, 2006.
4. *Шамне, Н.Л.* Актуальные проблемы межкультурной коммуникации / Н.Л. Шамне. – Волгоград, 1999.

Т. З. Плащинская, В. И. Шиманский
УО ФПБ МИТСО, г. Минск

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Очевидно, что обучение иностранному языку немыслимо без использования различных печатных материалов, значительное место среди которых должны занимать тексты из произведений иноязычных авторов, что отвечает современным требованиям методики относительно преимущественного использования в учебном процессе аутентичных иноязычных текстов. Для того чтобы урок иностранного языка в наибольшей степени затрагивал реальные интересы студентов, а также для мотивации обучающихся к активному использованию средств иностранного языка для решения различных коммуникативных задач, неопределимую роль могут сыграть лучшие образцы литературных текстов. Работа над ними позволяет не только разнообразить формы и методы работы на занятиях по иностранному языку, но и в значительной мере создает необходимую иноязычную среду, которая стимулировала бы языковое общение.

Занятие по иностранному языку часто теряет свою эффективность из-за того, что применить свои знания, полученные в процессе овладения иностранным языком, студенты смогут только в далекой перспективе. Для многих из них все усилия, направленные на овладение иностранным языком, не имеют достаточной мотивации. В данных условиях необходимо как можно больше разнообразить учебную деятельность студентов на занятиях по иностранному языку. Одним из великолепных средств